



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף רמ"ט ע"א

פרשת פנחס

טקסט הזוהר

ובחדש הראשון וגו'. רבי אבא פתח, (תהלים מב) כְּאֵיל תַּעְרוֹג עַל אֲפִיקֵי מַיִם כֵּן נִפְשֵׁי תַעְרוֹג אֱלֹהִים. הָאִי קָרָא אוֹקְמוּהָ, כְּתִיב הֵכָא אֵיל וְכְתִיב הָתָם אֵילָת בְּגִין דְּאִית דְּכַר וְאִית נִוְקְבָא (וּאִף עַל גַּב דְּאִית דְּכַר וְנוֹקְבָא, כּוֹלָא חַד. הָאִי אֵיל, אִיהוּ אַקְרִי דְּכַר. וְאִיהוּ אַקְרִי נִוְקְבָא. הַדָּא הוּא דְּכְתִיב כְּאֵיל תַּעְרוֹג וְלֹא כְּתִיב יַעְרוֹג. וְכּוֹלָא חַד. אֵילָת הַשַּׁחַר).

תרגום לעברית

ובחדש הראשון וגו'. רבי אבא פתח, (תהלים מב) כְּאֵיל תַּעְרוֹג עַל אֲפִיקֵי מַיִם כֵּן נִפְשֵׁי תַעְרוֹג אֱלֹהִים. פְּסוּק זֶה פִּרְשׁוּהוּ, כְּתוּב כָּאֵן אֵיל, וְכְתוּב שָׁם אֵילָת. מְשׁוּם שֵׁישׁ זָכַר וְיֵישׁ נִקְבָּה (וּאִף עַל גַּב שֵׁישׁ זְכוּר וְנוֹקְבָה, הַכּוֹלָא חַד. הָאֵילָה זֶה, הוּא נִקְרָא זֶכֶר, וְהוּא נִקְרָא נִקְבָה. זֶהוּ שְׂכַתוּב כְּאֵיל תַּעְרוֹג, וְלֹא כְּתוּב יַעְרוֹג. וְהַכּוֹלָא חַד. אֵילָת הַשַּׁחַר).

טקסט הזוהר

מֵאִי אֵילָת הַשַּׁחַר. אֵלָא דָּא אִיהִי חֲזִיהַ חֲדָא רַחֲמָנִית, דְּלִית בְּכָל חֲזִין דְּעֵלְמָא רַחֲמָנִית כְּוֹתָהּ. בְּגִין דְּבִשְׁעָתָא דְּדַחֲיָקָתָא לָהּ שְׁעָתָא, וְאַצְטְרִיכָתָא לְמִזּוּנָא לָהּ וְלְכָל חֲזִין. אִיהִי אֲזִלָּת לְמַרְחִיק לְאַרְחָא רַחֲמָנָא. וְאַתִּיאַת וְאוֹבִילָת מִזּוּנָא. וְלֹא בַּעֲתָא לְמִיכָל, עַד דְּתִיתִי וְתִתְהַדָּר לְאַתְרָהּ. אֲמַאי. בְּגִין דְּיִתְפַּנְשׁוּן לְגַבָּה שְׁאַר חֲזִין, וְיִתְחַלֵּק לִזְוֵן מִהֶהוּא מִזּוּנָא.

וְכַד אֶתֶת, מִתְכַּנְשִׁין לְגִבָּה כָּל שָׂאָר חֵיוֹן, וְהִיא קִיַּמָּא בְּאֻמְצָעֵיֶתָא, וּפְלִגַּת לְכָל חַד וְחַד. וְסִימָן, (מִשְׁלִי לֹא) וְתִקָּם בְּעוֹד לִילָה וְתִתֵּן טָרֶף לְבֵיתָהּ וְגו' . וּמִמָּה דְפְּלִיגַת לֹוֹן, אִיהִי שְׂבָעָה, כְּאִלוּ אֶכְלָה יִתִּיר מִיכְלָא מְכֻלָּא. (אִימַתִּי פְּלִיגַת לֹוֹן).

תרגום לעברית

מִהִי אֵילַת הַשְּׁחַר? אֵלֹא זֹהִי חֵיָה אַחַת רַחֲמָנִית שְׂאִין בְּכָל חַיּוֹת הָעוֹלָם רַחֲמָנִית כְּמוֹתָהּ. מִשּׁוֹם שְׂבָשְׂעָה שְׂדַחְוָקָה לָהּ הַשְּׂעָה וְצָרִיכָה לְמִזּוֹן לָהּ וּלְכָל הַחַיּוֹת, הִיא הוֹלֶכֶת לְמִרְחוֹק לְדָרֶךְ רַחוּקָה, וּמִבִּיאָהּ וּמוֹבִילָהּ מִזּוֹן, וְלֹא רוֹצָה לְאָכֹל עַד שֶׁתִּבָּא וְתִתְּחַזֵּר לְמִקּוֹמָהּ. מִדּוּעַ? כִּדִּי שְׂתִּתְּאֲסָפוּ אֶצְלָהּ שָׂאָר הַחַיּוֹת וְתִחַלֵּק לָהֶן מֵאוֹתוֹ מִזּוֹן. וְכֹאשֶׁר מְגִיעָה, מִתְּאֲסָפוֹת אֶצְלָהּ כָּל שָׂאָר הַחַיּוֹת, וְהִיא עוֹמֶדֶת בְּאֻמְצָע וּמַחֲלֶקֶת לְכָל אַחַת וְאַחַת. וְסִימָן לְדָבָר - (מִשְׁלִי לֹא) וְתִקָּם בְּעוֹד לִילָה וְתִתֵּן טָרֶף לְבֵיתָהּ וְגו' . וּמִמָּה שְׂמַחֲלֶקֶת לָהֶן הִיא שְׂבָעָה, כְּאִלוּ אֶכְלָה יוֹתֵר אֶכֶּל מְכֻלָּן. (מִתִּי מַחֲלֶקֶת לָהֶן, ').

טקסט הזוהר

וְכַד יִיֵּתִי צִפְרָא דְּאַקְרִי שְׁחַר. יִיֵּתִי לָהּ חֲבָלִים דְּגִלּוֹתָא. וּבְגִין דָּא, אֶתְקַרִּיאת אֵילַת הַשְּׁחַר. עַל שֵׁם קְדֻרוֹתָא דְּצִפְרָא. דְּחֲבָלִים לָהּ כִּיּוֹלְדָהּ. הֵדָא הוּא דְּכִתִּיב, (יִשְׁעִיה כּו) כְּמוֹ הָרָה תִּקְרִיב לְלֶדֶת תִּחִיל תִּזְעַק בְּחֲבָלֶיהָ וְגו' . (אִמֵּר רַעִיָא מִהִימְנָא בַּהֲהוּא זְמַנָּא שִׁיךְ אַחֲרֵי זֶה)

תרגום לעברית

וְכֹאשֶׁר יִגִּיעַ הַבֶּקֶר שֶׁנִּקְרָא שְׁחַר, יִגִּיעַ לָהּ חֲבָלֵי גִלּוֹת. וּמִשּׁוֹם זֶה נִקְרָאת אֵילַת הַשְּׁחַר, עַל שֵׁם שְׁחָרוֹת הַבֶּקֶר. שִׁישׁ לָהּ כְּאֵבִים כְּמוֹ הַיּוֹלְדָת. זֶהוּ שְׂכָתוֹב (יִשְׁעִיה כּו) כְּמוֹ הָרָה תִּקְרִיב לְלֶדֶת תִּחִיל תִּזְעַק בְּחֲבָלֶיהָ וְגו' .

אימתי פלגת להון. כד צפרא בעי למיתי. בעוד דאיהי ליליא, וקדוותא סליקת
לאנהרא. כמה דאת אמר, ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וגו'. כיון דאנהיר
צפרא, כלהו שבועין במזונא דילה.

תרגום לעברית

מתי מחלקת להון? כאשר הפקר רוצה לבא, בעוד שהוא לילה והשחרות עולה להאיר,
כמו שנאמר ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וגו'. כיון שהאיר הפקר, כלם שבועים
במזון שלה.

טקסט הזוהר

כדיו, קלא חדא אתער באמצעיתא דרקיע, קארי בחיל ואמר, קריבין עולו לדוכתיכו.
רחיקין. פוקו. כל חד וחד ליכנש לאתריה דאתחזי ליה. כיון דאנהיר שמשא, כל חד
וחד אתכניש לאתריה. הדיא הוא דכתיב, (תהלים קד) תזרח השמש יאספון וגו'. ואיהי
אזלת ביממא, ואתגליא בליליא. ופלגא בצפרא. ובגין כך אקרי, אילת השחר.

תרגום לעברית

אז קול אחד מתעורר באמצע הרקיע, קורא בכח ואומר: קרובים הפנסו למקומכם!
רחוקים צאו! כל אחד ואחד יאסף למקומו הראוי לו. כיון שהאיר השמש, כל אחד
ואחד נאסף למקומו. זהו שכתוב (תהלים קד) תזרח השמש יאספון וגו'. והיא הולכת
ביום, ומתגלית בלילה, ומחלקת בפקר. ולכן נקראת אילת השחר.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רמ"ט ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

לבתר אתתקפת כגיבר ואזלת, ואקרי איל. לאן אתר אזלת. אזלת שתין פרסי מההוא

לְבִסּוֹף מִתְגַּבֶּרֶת כְּגִבּוֹר וְהוֹלֶכֶת, וְנִקְרָאת אֵיל. לְאִיזָה מְקוֹם הוֹלֶכֶת? הוֹלֶכֶת שְׂשִׁים פְּרָסָאוֹת מֵאוֹתוֹ מְקוֹם שְׂיָצָאָה, וְנִכְנָסֶת לְתוֹךְ הָרָשָׁה שֶׁל חֶשֶׁךְ. (וּמִשָּׁם מְרִיחָה מְזוֹן) הוֹלֶכֶת בְּתוֹךְ אוֹתוֹ הָרָשָׁה שֶׁל חֶשֶׁךְ, וּמְרִיחָה אֶת רִגְלֶיהָ נְחֹשׁ אֶחָד עֶקְלָתוֹן, וְהוֹלֶכֶת לְמִרְגְּלוֹתֶיהָ. וְהִיא עוֹלָה מִשָּׁם אֶצֶל הָרָשָׁה שֶׁל אוֹר. כִּיּוֹן שְׂמַגִּיעָה שָׁם, מְזַמֵּן לָהּ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא נְחֹשׁ אֶחָד, וְיוֹצֵא וְנִלְחָם זֶה בָּזֶה, וְהִיא נְצוּלִית. וּמִשָּׁם נוֹטֶלֶת מְזוֹן וְשֹׁכֶה לְמִקְוָמָה בְּחִצּוֹת הַלֵּילָה. וּמִחִצּוֹת לֵילָה מִתְחִילָה לְחַלֵּק, עַד שֶׁעוֹלָה שְׁחָרוֹת הַבֶּקֶר. כִּיּוֹן שְׂמַאִיר הַיּוֹם, הוֹלֶכֶת וְלֹא מִתְרָאָה, כְּמוֹ שְׁנֵתִבָּאֵר.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.